

巡礼地を辿るための詳細な地図やナビゲーション、語り継ぐ物語は、東北お遍路プロジェクトの公式ウェブサイト内にある「こころのみちるべ」をご覧ください。

なお、「こころのみちるべ」では、スマートフォンを利用して、皆さまが巡礼地を辿った「足跡」を残すことが出来ます。

公式ウェブサイトは「東北お遍路」で検索できます。



**3-16** 末の松山 (宝国寺) Sue-no-Matsuyama (Houkokoji Temple)

宮城県多賀城市八幡2丁目8-28 2-8-28 Yawata, Tagajou TEL 022-362-5901 (多賀城市観光協会)

清原元輔の「契りなきかたみに松をしばりつつ末の松山波さざじとは」の歌碑がある。今回の大津波もここを越えなかった。

Engraved in its stone monument is an old poem stating even biggest waves never reach this point, which was the case.

**3-17** 蒲生干潟 Gamou Tideland

宮城県仙台市宮城野区蒲生 Gamou, Miyagi, Sendai TEL 022-211-2672

津波で干潟がほとんど消滅したが、その高台で集落が水没していく様子を見ていた。断崖上の人々は不安な夜を過ごした。

Most of the tideland was washed away by tsunami, but sand has been deposited by typhoons at river mouth, retrieving the tideland.

In Isobe area the whole town was destroyed. Residents followed old saying "run to Myojin-sama when tsunami comes."

**3-18** 浪分神社 Namiwake Shrine

宮城県仙台市若林区霞目陸上自衛隊駐屯地付近 Kasumi, Wakabayashi, Sendai TEL 022-268-6251 (仙台観光国際協会)

慶長の津波の際、手前が津波が二つに分かれたように引いていき、それ以来「浪分神社」と呼ばれるようになったという。

"Namiwake" means to "split tsunami." describing how Keicho Tsunami split into two and receded before reaching the shrine.

**3-20** 仙台空港 Sendai Airport

宮城県名取市下増田字南原 Minamihara, Shimomasuda, Natori TEL 022-382-8803

海岸から1キロの空港ターミナルを津波が直撃。滑走路がほぼ水没した。米軍の「トマダク作戦」で早期復旧できた。

Situated 1km from the ocean, it was hit by tsunami and runway was flooded, but U.S. Forces quickly restored it.

**3-22** 貞山運河 Teizan Canal

宮城県岩沼市～石巻市 Iwanuma ~ Ishinomaki TEL 022-211-3173

伊達政宗の命で開かれた岩沼～石巻の沿岸50kmを結ぶ運河。津波の威力を弱めた説あり。新たな観光資源として検討中。

Built by Masamune Date, it stretches for 50km. It is supposed to reduce tsunami effects and expected to attract tourists.

**3-24** 戸花山 Tohanayama

宮城県亶理郡山元町元坂20 20 Sakamoto, Yamamoto TEL 0223-38-0320

漂流したガレキが多く流れつき、その中で一夜を過ごした人々を。県内外の支援により慈母観音が建立された。

A lot of debris was washed ashore where some evacuees spent overnight. A Kannon statue was built there.

**3-26** 磯崎山公園 (唐船番所跡) Isozakiyama Park

宮城県亶理郡山元町字浜谷地 45 Hamayachi, Yamamoto TEL 0223-37-1111

外国船監視のために設置された番所跡。震災時、周辺住民が避難した。東屋付近まで波が押し寄せ死を覚悟したという。

Was originally built to monitor foreign ships. Residents who evacuated to this park faced death as tsunami approached.

**4-2** 安波津野神社 Anbatsuno Shrine

福島県相馬郡新地町谷地小里字釣師 Tsurishi, Yachiogaya, Shinchi TEL 0244-62-2111 (観光協会)

豊漁と海上安全を祈る神社。被災し、平成28年にすぐそばに移築された。五年に一度の例大祭が行われる。

Known for bountiful catch of fish and maritime safety, this shrine was moved to a nearby site in 2016. A big festival is held here every five years.

**4-6** 長命寺 Choumeiji Temple

福島県相馬市若子字大迫 287 287 Osaka, Iwanoko, Souma TEL 022-436-3862

集落の背後に断崖で連なる住家は、この高台で集落が水没していき様子を見ていた。断崖上の人々は不安な夜を過ごした。

Is located on the cliff that oversees a settlement. Residents who fled there watched their houses being flooded.

**4-8** 山田神社 Yamada Shrine

福島県南相馬市鹿島区北海老字職ノ上 Isinoue, Kitaba, Kashima, Minamisouma TEL 0244-26-3700 (観光協会)

明治一昭和の干拓事業の鎮守として祀られたが、干拓も水没、社殿も消失した。全国からの支援で新社殿が平成28年に完成。

Was built wishing for a successful reclamation project. The shrine was lost by tsunami but was rebuilt in 2016.

**4-10** 北萱浜神社 Kita Kaibama Shrine

福島県南相馬市原町区北萱浜 Kitakaibama, Haramachi, Minamisouma TEL 0244-22-1111

北萱浜地区95世帯中64世帯が全壊した。この事故を「福島の問題」として取り去り、新たな観光資源として整備中。

Managed to maintain its original form despite most houses being destroyed. Charity drive for reconstruction then started.

**4-12** 福島第一原子力発電所 Fukushima No.1 Nuclear Power Plant

福島県双葉郡大熊町大字沢字北原 22 22 Kitahara, Oitozawa, Oukuma TEL 0242-29-5770

津波で電源を喪失。3度の爆発を繰り返した。この事故を「福島の問題」として取り去り、新たな観光資源として整備中。

Lost power after tsunami, and exploded three times. This accident should not be forgotten as just a "Fukushima issue."

**4-14** 天神岬 Tenjin Cape

福島県双葉郡楢葉町大字北田字ノ山 27-29 27-29 Kaminoyama, Kitada, Naraha TEL 0240-25-3113 (財)楢葉町振興公社

津波被害が甚大な前原・山田浜地区を一帯。修状や教訓を後世に伝えるため、慰霊碑や展示パネル、展望デッキがある。

Overlooks Maehara/Yamadahama area hit hard by tsunami. Monument and various panels present disaster and lessons to future generations.

**4-16** 稲荷神社 Inari Shrine

福島県いわき市久之浜町東町 27 Shuzaki, Hisanohamamachi, Iwaki TEL 024-522-2702 (観光協会)

明治の大火にも耐えたが、今回の震災でも周囲が津波と火災で壊滅したが、奇跡的に残った。復興のシンボルになっている。

Surrounding area was devastated by fire and tsunami but the shrine remained intact as if by a miracle.

**4-18** 塩屋崎灯台と薄磯・豊間海水浴場 Shiroyasaki Lighthouse & Usuiso/Toyoma Bathing Beach

福島県いわき市平澤町薄磯 33 33 Shukuzaki, Usuiso, Taira, Iwaki TEL 0246-39-3924 (灯台)

美空ひばりの歌で有名な灯台。震災で壊れたが市民の懸命な努力で再開。灯台周囲の海水浴場周辺は壊滅的打撃を受けた。

Lighthouse famous for a song. Damaged by Earthquake but reopened with civilian efforts. Surrounding bathing beach was devastated.

**4-20** 勿来の記憶の広場 Nakoso Memory Square

福島県いわき市若間地区防災緑地 Iwama, Iwaki TEL 0246-35-8075 (いわき建設事務所)

被災3地区の家族ら70名のメッセージ入りタイムカプセルが埋められる。20年後に子孫に手渡され津波の記憶を繋ぐ。

Time capsule with messages from 70 families is buried. Will be handed to the next generation in 20 years.

**4-7** 稲荷神社 (寄木神社) Inari Shrine (Yaruki Shrine)

福島県相馬市磯部字大浜 Oohama, Isobe, Souma TEL 0244-35-3300 (観光協会)

町が壊滅した磯部地区にある。「津波が来たらお明神様に逃げる」との言い伝え通り、津波は参道をかすった。

In Isobe area the whole town was destroyed. Residents followed old saying "run to Myojin-sama when tsunami comes."

**4-9** 御刀(みと)神社 Mito Shrine

福島県南相馬市鹿島区北石田字鶴宮 112 112 Tsurugionomiya, Kitamigita, Kashima, Minamisouma TEL 0244-26-3700 (観光協会)

明治一昭和の干拓事業の鎮守として祀られたが、干拓も水没、社殿も消失した。全国からの支援で新社殿が平成28年に完成。

Whole settlement protecting the shrine was devastated. Shrine's guardian dogs were found in nearby house's parlor.

**4-11** 相馬小高神社 Somakodaka Shrine

福島県南相馬市小高区小高城下 173 173 Shiroshita, Odaka, Oosaka, Minamisouma TEL 0244-44-2323

伝統行事相馬野馬追のために飼われていた多くの馬が亡くなった。翌年、警戒区域内だが神事「野馬追」を再開。復興を誓った。

Horses kept for famous traditional event died. The following year, Holy Horse Chasing event resumed promising reconstruction.

**4-13** 熊川海水浴場 Kumagawa Bathing Beach

福島県双葉郡大熊町大字熊川字球磨川 Kumakawa, Kumagawa, Oukuma TEL 0242-29-5770 (商工会議所)

福島原発から3km。大熊町民が愛した熊川河口の海水浴場に再び立つ日が来るのだろうか。

Only 3km from nuclear power plants. Locals wonder if a day will again come when people can swim in this beloved beach.

**4-15** 修行院 Shuyouin Temple

福島県双葉郡下浅見町桜田 137 137 Sakurada, Shimoasamigawa, Hirone TEL 0240-27-3206

津波で被災したが、原野が近くボランティアが入らず、住職一人で寺の片付けを始めた。ようやく住民に戻りつつある。

Chief priest had to clean the devastated temple alone as it was too close to the power plant for volunteers to come. Finally residents are returning.

**4-17** 道山林 Douzanrin

福島県いわき市平下高久新舞子 Shinmaiko, Shimotakaku, Taira, Iwaki TEL 0246-23-0122 (総合観光案内所)

新舞子海岸にある。江戸時代に作られた防災緑地。津波の被害が軽減され浸水程度に。江戸時代の知恵が住民を救った。

Disaster prevention greenery space created in Edo era to reduce tsunami damage. Historical wisdom saved current residents.

**4-19** アクアマリンパーク Aqua Marine Park

福島県いわき市小名浜字辰巳町 Taisumicho, Onahama, Iwaki TEL 0246-73-2525

水族館アクアマリンふくしまは1階全体が浸水。海洋生物20万匹が死滅。全国の水族館が残った生き物を守り里帰りさせた。

Lost 200,000 marine specimens. Other aquariums in the country took on the remaining life and later returned them back.

**4-20** 勿来の記憶の広場 Nakoso Memory Square

このデータは2017年3月現在のものです。被災地は日々情報が変わっておりますので、ご注意ください。尚、訂正がありましたら、是非アドバイスをお願いいたします。

多くの巡礼地は、環境省の「みちのく潮風トレイル」のコース近くにあります。トレイルルートを歩かれる方は、こちらをご覧ください <http://tohoku.env.go.jp/mct/>

Many of the pilgrimage spots are located near the Michinoku Coastal Trail set out by the Ministry of the Environment. Those who wish to follow this trail please visit the following website. <http://tohoku.env.go.jp/mct/>

10km

- 新幹線
- JR在来線
- 私鉄・第3セクター
- 高速・有料道路
- 無料区間
- 国道
- 市区町村役場
- 巡礼地

